



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



**CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN [C]
NGÀY 13/11/2022**

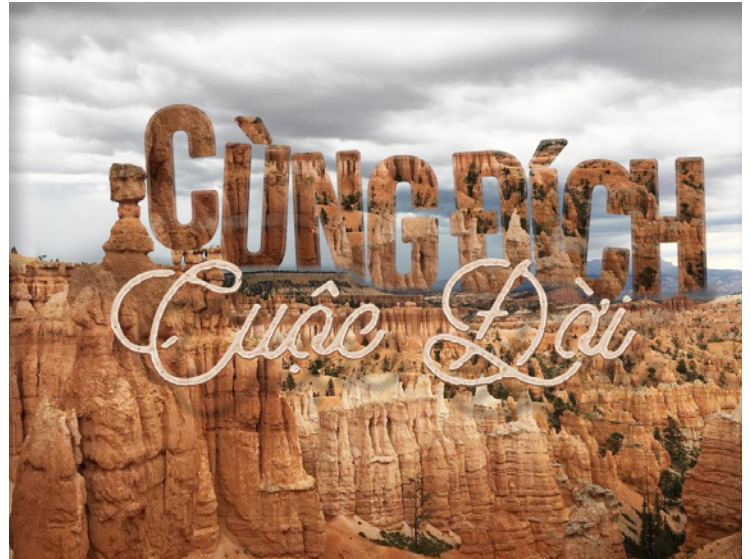
Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Hoàng đế Carôlô V (1500-1558) của Đế quốc Rôma Thành thánh (Holy Roman Empire) thuộc dòng họ Hapsbua, có một người cận thần rất thân thiết làm cố vấn cho ông trong nhiều năm. Nhưng rồi, quan cận thần này ốm nặng và sắp sửa từ trần. Hoàng đế Carôlô V ngồi bên cạnh giường vị quan này, lấy làm buồn khi thấy nỗi đau khổ của người hấp hối. Hoàng đế hỏi: “Này khanh, khanh là người tôi tớ trung tín của ta trong nhiều năm. Vậy, khanh cứ cho ta biết khanh muốn xin điều gì, ta sẽ thực hiện ngay!” Viên quan hấp hối mệt nhọc thều thào với nhà vua: “Thưa Hoàng đế, hạ thần chỉ xin có một điều thôi! Đó là xin cho hạ thần thêm 1 ngày sống nữa! Chỉ có thêm 1 ngày thôi!” Mặt của Hoàng đế Charles V chùng xuống và ông trả lời: “Khanh biết là ta không có quyền cho khanh điều đó mà!” Người hấp hối mỉm cười yếu ớt: “Vâng, hạ thần biết chứ. Ngay cả vị vua quyền hành nhất trên trần gian này cũng không thể cho hạ thần sự sống. Vì thế, hạ thần mới biết mình đại kỳ biết là đường nào. Hạ thần đã phục vụ bề hạ suốt nhiều năm dài, nhưng hạ thần lại không nghĩ đến vị Vua Trời, và giờ đây, hạ thần phải ra đi gặp Người với hai bàn tay trắng. Vậy, xin bề hạ nhớ cầu nguyện cho hạ thần!”

Chỉ còn hai tuần lễ nữa thì Năm Phụng vụ C kết thúc. Vì thế, các bài đọc của những ngày này nhắc nhở chúng ta về ngày Cánh chung khi Chúa Giêsu trở lại. Trong bài Phúc âm Chúa nhật 33 Thường niên năm C hôm nay (Lc 21:5-19), khi các môn đệ trầm trồ trước vẻ nguy nga tráng lệ của Đền thờ Giêrusalem thì Ngài nhắc nhở họ rằng mọi sự rồi sẽ có lúc kết thúc. Thật vậy, sau này vào năm 70, quân đội Đế quốc Rôma đã đến Giêrusalem để dập tắt cuộc nổi dậy của người Do thái và họ đã phá hủy hoàn toàn Đền thờ và chỉ còn để lại một mảng tường thành vẫn còn cho đến ngày nay gọi là Bức Tường Than Khóc.

Trong Bài Tin Mừng, Chúa Giêsu không những tiên báo việc Đền thờ sẽ bị phá hủy nhưng rồi cả thế giới sẽ đến ngày tận cùng. Những lời nói của Chúa Giêsu về những thiên tai, động đất, bão táp, chiến tranh, ôn dịch nhằm nói đến việc thế giới sẽ có lúc kết thúc. Ngài cũng nói trước sẽ có những người đoán giả, đoán non về ngày tận thế nhưng điều quan trọng là cả Giáo hội và mỗi một người Kitô hữu phải kiên vững trong đức tin trước những cơn khốn khó, ngay cả khi bị bách hại.

Như thế, bài Tin Mừng hôm nay không nhằm cho biết khi nào thế giới sẽ đến ngày tận cùng nhưng là mời gọi chúng ta phải có thái độ sẵn sàng cho những xung đột và thử thách về lòng tin mà người Kitô hữu phải đối diện trong khi chờ ngày Chúa đến. Muốn vậy, chúng ta phải tự chất vấn chính mình là chúng ta có bao giờ nghĩ về ngày tận thế hoặc ngày chúng ta nhắm mắt lìa đời? Hay vì bận bịu với những lo toan trong cuộc sống khiến chúng ta chẳng có giờ nghĩ đến hoặc không muốn đối diện với ý nghĩ này? Và nếu chúng ta có cơ hội suy



nghĩ về ý nghĩa cuộc đời mình cũng như ngày phải đối diện với Thiên Chúa sau cuộc đời trần thế, chúng ta đã sống ra sao? Chúng ta có sống ích kỷ, bất công, chạy theo dục vọng, tiền tài với tư tưởng đàng nào cũng chết nên bất chấp tất cả hoặc là chúng ta sống trong tình bác ái, công bằng, hy sinh, tha thứ và trung tín với ơn gọi Kitô hữu của mình? Chúng ta có cậy nhờ đến Thiên Chúa qua lời cầu nguyện hằng ngày cùng tham dự thường xuyên các bí tích, cách riêng Bí tích Thánh Thể và Bí tích Hòa Giải, để được ơn Chúa ban hầu có thể yêu mến và sống trung tín với Ngài qua việc phục vụ tha nhân.

Chúa nhật 33 Mùa Thường niên hôm nay cũng là Ngày Thế Giới Người Nghèo lần thứ 6 do Đức Giáo hoàng Phanxicô thiết lập vào năm 2017 với mục đích giúp người Kitô hữu phải có ý thức sống liên đới với những người nghèo khổ, thay vì sống cuộn mình trong sự ích kỷ nhỏ nhen. Đối với chúng ta là những người được có cơ hội sống trong một xã hội giàu có và văn minh, chúng ta được mời gọi ý thức về những của cải vật chất Thiên Chúa ban cho không phải chỉ cho chúng ta tha hồ hưởng thụ hoặc lãng phí nhưng là để có cơ hội chia sẻ với nhiều người kém may mắn trên thế giới. Đó cũng là cách chuẩn bị tốt nhất cho ngày chúng ta sẽ gặp Chúa Giêsu khi từ giã cõi đời này.

Chúng ta vẫn đang ở trong Tháng 11, tháng tưởng nhớ và cầu nguyện cho những người đã khuất. Giáo xứ chúng ta có Nhà Bình An (Columbarium) với những tro hài của người quá cố. Mỗi lần chúng ta đi Nhà thờ, xin cố gắng ghé qua nơi này để không những cầu nguyện cho những anh chị em trong Giáo xứ đã qua đời nhưng còn là dịp để chúng ta suy nghĩ về sự sống đời sau hầu nhận ra đâu là ưu tiên trong cuộc sống của chúng ta: Phục vụ Chúa và tha nhân trong lòng yêu mến hay là buông xuôi, chạy theo cái tôi ích kỷ đầy dục vọng của chúng ta?

Ước gì Lời Chúa hôm nay giúp chúng ta có can đảm vượt qua những thử thách trong cuộc sống và kiên trì tinh thức trong sự phấn đấu thực thi bốn phận hàng ngày của người Kitô hữu trong niềm hy vọng và cậy trông vào lòng thương xót của Thiên Chúa.





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

- 6:00 PM
- 7:30 AM
- 10:00 AM
- 12:00 PM
- 5:00 PM

† Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

† Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website.*

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† Giáo Lý: Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

Việt Ngữ: 10:30AM – 11:45AM

Thiếu Nhi Thánh Thể: Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phanxico Xavie Nguyễn Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Nguyễn Hưng (972) 559-0081

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 13/11 trong Tuần 33 Thường niên năm C.
Ngày Thế Giới Người Nghèo lần thứ 6.
- Thứ Hai 14/11 trong Tuần 33 hường niên.
- Thứ Ba 15/11. Thánh Anbécô Cả, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Tư 16/11. Thánh Magarita Tô Cách Lan; Thánh Gertrude, Trinh nữ.
- Thứ Năm 17/11. Thánh Êlisabét Hungary, Nữ tu. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 18/11. Cung hiến Đền thờ Thánh Phêrô và Thánh Phaolô ở Rôma; Thánh Rose Philippine Duchesne, Trinh nữ.
- Thứ Bảy 19/11. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 20/11. Lễ Chúa Giêsu Kitô, Vua Vũ Trụ.

☛ *Quyên tiền lần 2 cho Chiến Dịch Công Giáo Phát Triển Nhân Bản*

Độc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 13/11/2022 - 7PM

- GK1** **ÔB Nguyễn Đức Tuệ (469) 528-0817**
2417 Village Green Dr., Garland, TX 75044
- GK4** **Ông Nguyễn Minh Xứ (972) 670-3830**
2314 McIntosh Dr., Garland, TX 75040
- GK7** **ÔB Trần Đình Hiền (972) 567-1772**
1012 Ocean Breeze Dr, Allen, TX 75013



THÁNG 11: TƯỜNG NHỚ CÁC LINH HỒN NƠI LUYỆN NGỤC

November: In Remembrance of the Souls in Purgatory

† Sách Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo số 210 và 211 nói: (1) Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được bảo đảm ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc thiên đàng; (2) Nhờ sự “các thánh thông công” các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu nguyện, đặc biệt là thánh lễ, và tất cả những việc bố thí, ân xá cùng những việc hãm mình để cầu cho họ.

† *Compendium of the Catechism of the Catholic Church states: “Purgatory is the state of those who die in God’s friendship, assured of their eternal salvation, but who still have need of purification to enter into the happiness of heaven. Because of the communion of saints, the faithful who are still pilgrims on earth are able to help the souls in purgatory by offering prayers in suffrage for them, especially the Eucharistic sacrifice. They also help them by almsgiving, indulgences, and works of penance.” (nos. 210 & 211).*



VỀ VIỆC RAO Ý LỄ

1) Vì có nhiều người xin lễ trong tháng 11 và để không kéo dài thời gian rao ý lễ, Kinh Sáng trong tháng này sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 30 sáng thay vì 6 giờ 35 sáng như trước đây, và chỉ trong tháng này mà thôi.

2) Cũng vậy, để không kéo dài thời gian rao ý lễ, từ đây về sau, những ai xin lễ cùng 1 ý chỉ trong nhiều ngày (ví dụ 1 tháng), Giáo xứ chỉ rao trong 5 Thánh lễ liên tiếp mà thôi, mặc dầu các cha vẫn phải dâng đủ số Thánh lễ theo yêu cầu của người xin cho dù không rao.

HIGH SCHOOL YOUTH SEMINAR (Nov 13)

Các em Giáo Lý lớp Dự Bị Thêm Sức (Lớp 9) và Thêm Sức (Lớp 10) sẽ tham dự Youth Seminar ngày 13 tháng 11 từ 9 giờ sáng đến 10 giờ 15 sáng với đề tài: “Chastity” do Respect Life Ministry của Giáo phận Dallas đến trình bày.



WORLD DAY OF THE POOR

NGÀY THẾ GIỚI NGƯỜI NGHÈO (13/11)
World Day of the Poor (Nov 13)

“Ngày Thế Giới Người Nghèo” do Đức Thánh Cha Phanxicô thiết lập và được cử hành hằng năm vào Chúa nhật thứ 33 Thường niên, một tuần trước Lễ Chúa Kitô Vua. Năm nay, trong Sứ điệp “Ngày Thế giới Người Nghèo lần thứ 6” với chủ đề: “**Chúa Giêsu Kitô đã tự ý trở nên nghèo khó vì anh em**” (x. 2 Cr 8, 9), được cử hành vào Chúa nhật 13/11/2022, Đức Thánh Cha Phanxicô suy tư về lời kêu gọi của Thánh Phaolô với các Kitô hữu trong Giáo đoàn Côrintô về việc hãy bày tỏ tình liên đới và trách nhiệm lớn lao hơn đối với người nghèo bằng cách xem lại cách sống của bản thân và những hình thái nghèo đói xung quanh mình.

The Sixth World Day of the Poor will be observed on Sunday, November 13, 2020. In his 2022 World Day of the Poor message, Pope Francis reflects on the words of St Paul to the Church in Corinth “For your sakes Christ became poor” (cf. 2 Cor 8:9) and he invites Christians to greater solidarity and responsibility for the poor as they examine their style of life and on the many forms of poverty all around them.

MỪNG ĐẠI LỄ

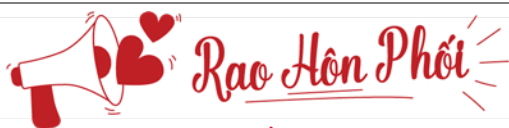
Các Thánh Tử Đạo Việt Nam (24/11)

Giáo xứ sẽ mừng kính trọng thể Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong Nhà thờ vào dịp Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) hôm thứ Năm ngày 24/11. Chương trình Đại lễ như sau:

- ☛ 9 AM: Tập trung trước Nhà thờ.
- ☛ 9:15 AM: Rước kiệu trong Sân Đậu xe.
- ☛ 10 AM: Thánh Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự đông đủ và đúng giờ để tôn vinh Các Thánh Tử Đạo tiền nhân của người Việt Nam chúng ta.



**Rao lần 2**

♦ Anh Phùng Tony, con ông Triệu Đệ và bà Phùng Trần, sẽ kết hôn với Cô Trần Kiều, con ông Trần Quang Vinh và bà Lê Thị Yến. Anh Phùng Tony và Cô Trần Kiều hiện cư ngụ tại Garland, Texas. Theo yêu cầu của Luật Hội thánh, ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì, xin vui lòng thông báo cho Cha Chính xứ.

Alleluia, alleluia! - Các con hãy tỉnh thức và sẵn sàng, vì lúc các con không ngờ, Con Người sẽ đến. - Alleluia.

† Mt 24, 42a và 44



Diocese of Dallas SYNOD 2024

Join us for our next public listening session Saturday, January 28th from 10 AM - 1 PM to discuss Vocations and Ministerial Formation.

What should I expect at a listening session?

If you've not yet had a chance to attend one of our listening sessions, they are based small group table discussions on specific topics relevant to the Diocese of Dallas. The event will last approximately 3 hours and cover:

- * 15 minutes of opening prayer and event instructions
- * 2.5 hours of small group table discussion with 1-2 breaks
- * 15 minutes of Q&A session with Bishop Burns and Lacy de la Garza, Synod Preparatory Commission Chair.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 06/11/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật và Các Thánh (Basket Collection)	\$30,099.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$470.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Phạm Hoàng Lan (3253)	\$300.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$100.00
Archdiocese for the US Military Services	\$4,480.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$5,881.00
Khởi Giáo Dục (Confirmation Fees)	\$4,595.00
Quỹ Bác Ái (Charitable Fund)	\$1,050.00
Quảng Cáo (Advertising Fee):	
Cần Người	\$100.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
837	Trần Thị Thúy Phụng	\$1,500.00

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trương Nguyễn Tường Long, and Trương Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM

Where: St. Gerard Building

Material: Ecclesiastes 12; Isaiah 6:53; Jeremiah 1:1-19; Jeremiah 36; Jeremiah 38:1-9



Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Xin
đừng mang
các viên đá vào
để dưới chân
các ngăn cốt.
Cảm ơn!

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ
NHÀ
BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

TẠ ƠN KỶ NIỆM THÀNH HÔN (12/11)

Trong Thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 12 tháng 11 sắp đến, Giáo xứ có tổ chức Nghi thức Tạ Ơn Kỷ Niệm Thành Hôn cho những đôi hôn phối đã ghi danh và xin Phép Lành Tòa Thánh. Xin những đôi hôn phối này vui lòng đến Nhà thờ lúc 5 giờ 30 chiều để được Khôi Hôn nhân Gia đình của Giáo xứ hướng dẫn.

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS QUYÊN GÓP TÚI NGỦ CHO NGƯỜI VÔ GIA CƯ

K OF C'S SLEEPING BAG DRIVE FOR THE HOMELESS

Hội Hiệp sĩ Columbus của Giáo xứ có chương trình quyên góp cho người vô gia cư trong Mùa Lễ Tạ Ơn sắp đến. Xin Ông Bà và Anh Chị Em ủng hộ những người kém may mắn này bằng những món quà như túi ngủ (sleeping bags), kem đánh răng (toothpaste), bàn chải (toothbrush), vớ (socks). Xin đưa những tặng phẩm này ở cuối Nhà thờ sau các Thánh lễ cuối tuần 19 & 20/11; 26 & 27/11.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYỀN THÔNG MHCJ** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)

FDLC

The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT

To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

❖ **PROJECT RACHEL** offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men

www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH** offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



White Rose
women's center

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

Trả Lời Cho Một Số Lý Do Khiến Chúng Ta Ngại Đi Xưng Tội (Kỳ 2)

Những “Những lý do để không xưng tội”. Đó là tựa đề bài thuyết trình của Đức ông Krzysztof Nykiel, Phó Toà Ân giải Tối cao, trong khóa học dành cho giáo dân về bí tích Giải tội. Khóa học hỏi dành cho giáo dân về bí tích giải tội có chủ đề “Các tội của con đã được tha. Cừ hành bí tích Giải tội ngày nay,” được tổ chức từ ngày 13-14/10/2022, tại trụ sở Toà Ân giải Tối cao ở Roma.

Trong bài nói chuyện, Đức ông Phó Toà Ân giải Tối cao cố gắng đáp lại những phản đối phổ biến nhất đối với bí tích Hòa giải, đưa ra cho mỗi vấn nạn một câu trả lời để giúp nhìn thấy vẻ đẹp, tầm quan trọng và sự cần thiết của chính bí tích đối với lời kêu gọi nên thánh của chúng ta. Ngài cho biết, nghiên cứu về những lý do chính được các tín hữu đưa ra để không đi xưng tội, ngài có thể xác minh rằng căn cội của tất cả những phản đối chỉ là một, đó là: chống lại tình yêu.

Tiếp tục bài kỳ trước, sau đây là các lý do khác cho việc có những người không muốn xưng tội.

Lý do thứ năm: Tôi không đi xưng tội bởi vì tôi xấu hổ

Đức ông Nykiel giải thích rằng, mình cảm thấy xấu hổ không phải bởi vì mình gặp người khác nhưng vì tội lỗi của mình. Giáo hội, người mẹ của lòng thương xót, dạy chúng ta hai điều: Cảm thấy xấu hổ vì tội lỗi “là dấu hiệu lành mạnh đầu tiên” của một lương tâm không tê liệt hoặc mù quáng trước điều ác. Nó cũng nên được coi là một phần của sự thống hối và một hình thức sám hối có thể củng cố ước muốn hoán cải. Ngài nhắc lại lời Đức Thánh Cha Phanxicô: Người xưng tội thành khẩn thì xấu hổ vì tội lỗi của mình; xấu hổ là một ân sủng mà chúng ta cần cầu xin, là một điều tốt giúp chúng ta khiêm nhường. Thiên Chúa không mệt mỏi tha thứ cho chúng ta nên chúng ta đừng mệt mỏi xin Người tha thứ. Chúng ta có thể thấy xấu hổ khi xưng tội, nhưng ông bà chúng ta nói rằng tha đồ mặt một lần và được tha tội còn hơn là muôn ngàn lần sống trong tội lỗi.

Lý do thứ sáu: Tôi không đi xưng tội bởi vì tôi luôn xưng cùng những tội đó

Theo Đức ông Nykiel, “sự yếu đuối lặp đi lặp lại trong cùng một tội lỗi thì không phải là lý do gì để từ bỏ việc xưng tội; trên thực tế, nó hoàn toàn ngược lại. Chỉ có việc xưng tội là điều thực sự cần thiết để khiêm tốn cầu xin lòng thương xót của Chúa để có thể chiến đấu và chiến thắng những thói xấu có thể trói buộc và đôi khi kìm kẹp linh hồn chúng ta.”

Ngài nhắc lại một câu nói mà ngài cho là của Thánh Augustinô: “Nếu mỗi năm chúng ta chiến thắng một tội lỗi, chúng ta sẽ sớm trở thành những vị thánh.” Ngài cũng nói rằng Thánh Gioan Vianney, Cha sở xứ Ars, cũng sẽ khẳng định rằng “Thiên Chúa luôn tha thứ cho chúng ta, ngay cả khi Người biết rằng chúng ta sẽ phạm tội nữa.” Vì vậy, “luôn phạm cùng một tội lỗi” không phải là lý do để không đi xưng tội, nhưng ngược lại, [đó là lý do] để đến với bí tích thường xuyên hơn và trung thành hơn.”

Lý do thứ bảy: Tôi không đi xưng tội bởi vì căn bản tôi là một người tốt, không phạm cả điều gì và cũng chẳng giết hại ai

Không phạm hai tội trên, thuộc hai giới răn chống giết người và chống lấy của người, nhưng có thể chúng ta còn phạm các tội khi không tuân giữ 8 điều răn còn lại. Hơn nữa, Đức ông Nykiel cảnh báo mọi người nên cảnh giác, bởi vì không phạm một số tội trọng là một món quà ân sủng nhưng điều này có thể có nguy cơ trở thành “lý do để tự hào tin rằng mình là công chính trước mặt người khác hoặc tệ hơn nhiều là trước Chúa. Không ai là công chính trước mặt Thiên Chúa.”

Ngài giải thích: “Ý thức về tội lỗi và sự không xứng đáng của một người trước Thiên Chúa luôn tỷ lệ thuận với mức độ gần gũi của một người với Thiên Chúa. Các vị thánh vĩ đại luôn nói rằng các ngài cảm

thấy mình giống như những tội nhân vô cùng tội lỗi. Nếu chúng ta không cảm thấy mình là tội nhân, chúng ta có lẽ chưa phải là thánh.”

Đức ông sử dụng một phép loại suy khác, so sánh Thiên Chúa với ánh sáng và sức nóng của mặt trời: “Càng đến gần ‘mặt trời của Thiên Chúa’, chúng ta càng cảm thấy ngọn lửa tội lỗi đang bùng cháy mạnh mẽ và khao khát được giải thoát khỏi nó. Nếu chúng ta không cảm nhận được khát vọng cháy bỏng này, có lẽ chúng ta vẫn còn xa mặt trời của Chúa Kitô.”

Ngài lưu ý thêm rằng Giáo Hội yêu cầu tín hữu Công giáo phải đi xưng tội một năm ít là một lần và rước lễ ít nhất trong mùa Phục sinh. Vì vậy, ngài chỉ ra rằng, nếu ai đó chủ ý không đi xưng tội trong quá một năm thì người đó có lỗi vì lý do này.

Đức ông cũng nói rằng lời bào chữa cho rằng không phạm một số tội trọng “chẳng phải là một nỗ lực tự biện minh sao”. Ngài mời gọi suy nghĩ: “Chúng ta có chắc rằng cách duy nhất giết người là tước đoạt mạng sống thể lý của [ai đó] không? Hay chúng ta giết người bằng lời nói, sự thờ ơ, và bằng nhiều cách khác?”

Lý do thứ tám: Tôi không đi xưng tội bởi vì tôi không thoải mái trong lần xưng tội gần đây nhất

Có thể là một người đã có một kinh nghiệm không tốt đẹp trong lần xưng tội gần nhất, hoặc vì do vị linh mục không đặc biệt chú ý hoặc sẵn sàng, hay vì ngài quá cứng rắn hoặc quá dễ dãi.

Về vấn đề này, Đức ông Nykiel nói: “Trước tiên, chúng ta nên tự hỏi: chúng ta mong đợi điều gì từ bí tích hòa giải? Nếu kỳ vọng của chúng ta không cân xứng, bị đặt sai vị trí, hoặc định hướng sai, chúng ta có nguy cơ bị thất vọng.”

Đức ông giải thích thêm: “Xưng tội không giải quyết được cảm giác tội lỗi của chúng ta, cũng không giải quyết được tất cả các vấn đề cá nhân và thiêng liêng của chúng ta. Nhưng bí tích Giải tội xoá sạch tội lỗi và cho chúng ta cảm nghiệm được sự chữa lành của Thiên Chúa thông qua sự tha thứ.” Ngài khuyên rằng nếu chúng ta gặp một vị giải tội không thích hợp thì hãy đi xưng tội với một linh mục khác.

Lý do thứ chín: Tôi không đi xưng tội bởi vì tòa giải tội khiến tôi cảm thấy ngột ngạt

Theo Đức ông Nykiel, nếu ai đó thực sự có vấn đề với chứng sợ không gian kín, thì quy tắc về việc sử dụng tòa giải tội để bảo vệ danh tính của hối nhân có thể được miễn trừ.

Lý do thứ mười: Tôi không đi xưng tội bởi vì tôi không tin vào bí mật tòa giải tội

Đức ông Nykiel lưu ý đây là vấn đề nghiêm trọng. Ngài nhắc rằng bí tích Giải tội mang ấn tín tòa giải tội. Đây không phải là một bí mật bình thường. Đây là một bí mật được Thiên Chúa đóng ấn và không có quyền lực thế gian nào có thể tháo gỡ. Linh mục phải bảo vệ bí mật tòa giải tội ngay cả đến độ tử đạo. Giáo hội ra án phạt tối đa cho người cố tình vi phạm ấn tín tòa giải tội. Linh mục chủ ý công bố bí mật tòa giải tội sẽ ngay lập tức bị vạ tuyệt thông.

Do đó, các tín hữu có thể chắc chắn rằng những điều họ xưng trong tòa giải tội sẽ không bao giờ bị phản bội bởi vì tác giả của ơn tha tội chính là Thiên Chúa.

Ma quỷ thường cám dỗ bằng những điều tầm thường

Đức ông Phó Toà Ân giải Tối cao cũng cảnh báo về xu hướng viện những lý do tầm thường để tránh xưng tội, ví dụ như: “Tôi không có thời gian, tôi không nhớ, giờ giấc không thuận tiện, v.v.”

Ngài cảnh báo rằng ma quỷ thường cám dỗ bằng những điều tầm thường. Không phải lúc nào chúng cũng tấn công từ “trực diện”, bằng cách gieo rắc sự nghi ngờ về lòng thương xót của Thiên Chúa hoặc



LIÊN ĐOÀN CÔNG GIÁO VIỆT NAM TẠI HOA KỲ
FEDERATION OF VIETNAMESE CATHOLICS IN THE USA

P. O. Box 142545, Fayetteville, GA 30214

Phone: (404) 819-8434 • Email: ldcgvnhk@yahoo.com

Website: ldcgvnhk.org

Ngày 31 tháng 10 năm 2022

Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, CSSR
 Gx. Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2121 W. Apollo Rd.
 Garland, TX 75044

Cha Hải quý mến.

Con hy vọng cha vẫn luôn an mạnh.

Mặc dầu nhiều lời cảm ơn đã được nói lên trong Hành Trình Emmaus IX qua, con cũng cần phải nói lên lời cảm ơn riêng với cha, quý cha và toàn thể giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Trước hết, xin cảm ơn cha đã nhận trách nhiệm làm Trưởng Ban Tổ Chức. Con biết công việc tổ chức này khó khăn; nhưng, vì anh em linh mục, cha đã quảng đại dần thân nhận trọng trách này. Hơn thế nữa, cha đã kêu gọi sự đóng góp và nâng đỡ của toàn thể Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, một giáo xứ lớn trong vùng Dallas/Ft. Worth, và mọi tín hữu đã quảng đại đáp lời mời gọi đóng góp và phục vụ chân tình.

Con xin chân thành cảm ơn cha, quý cha, quý ân nhân và toàn thể giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, đã cầu nguyện, yểm trợ và phục vụ trong Hành Trình Emmaus IX vừa qua được thành quả tốt đẹp. Sự phục vụ và tổ chức tuyệt vời của các thành viên trong Ban Tổ Chức và các tín hữu trong giáo xứ đã gây ấn tượng sâu sắc và đầy kỷ niệm cho quý cha tham dự. Qua những chia sẻ con nhận được, quý cha rất vui và nỗ lực phục vụ tận tình của từng người, từng ban: hành chính, nhà bếp, phục vụ, thánh nhạc, văn nghệ, giới trẻ, y tế, đưa đón, truyền thông, gây quỹ, từ giấc ngủ trưa cho đến phục vụ ẩm thực, nói lên sự chu đáo trong việc điều hành và nhất là sự hiệp nhất yêu thương của giáo xứ. Qua sự tận tâm của cha và quý anh chị em tín hữu trong giáo xứ, quý linh mục tham dự cảm nghiệm được sự nâng đỡ và lòng yêu mến dành cho họ. Con xin chân thành cảm ơn sự quảng đại hy sinh của cha, quý cha, quý ân nhân và giáo xứ dành cho Liên Đoàn.

Xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp và các Thánh Tử Đạo Việt Nam, ban xuống tràn đầy ơn thánh trên quý cha, quý ân nhân và toàn thể giáo xứ. Xin Chúa luôn gìn giữ giáo xứ trong hiệp nhất và bình an.

Trong Chúa Kitô.


 Lm. Giuse Nguyễn Thanh Châu
 Chủ Tịch

quyền năng của bí tích. Nhưng chúng làm chúng ta dần dần bỏ xưng tội, và nghĩ điều này dường như vô hại. Tuy nhiên, theo thời gian, việc này sẽ khiến chúng ta xem nhẹ cả việc xưng tội thường xuyên và xem nhẹ cả chính đức tin.

Đức ông khuyến khích: “Lòng thương xót của Chúa luôn chờ đợi chúng ta; chúng ta đừng giống như những đứa trẻ ngỗ nghịch tránh xa lòng thương xót của Người, viện ra những cái cớ không ai có thể tin và cuối cùng chính bản thân chúng ta cũng không tin.”

Để xưng tội sốt sắng

Cuối cùng, Đức ông Nykiel đưa ra lời khuyên để có thể xưng tội sốt sắng là phải đặt mình trước sự hiện diện của Thiên Chúa, trong nội tâm

cảm thấy khao khát cầu xin ơn tha thứ và được hòa giải với Người, rồi chúng ta hãy cầu xin Chúa Thánh Thần soi sáng và soi dẫn chúng ta trong việc kiểm thảo đời sống và nhận ra tội lỗi của mình, tốt hơn là với việc xét mình. Sau đó chúng ta hãy đến tòa giải tội để xưng các tội của mình, không chỉ những điều mình đã phạm mà cả những điều tốt có thể làm mà chúng ta đã không làm. Hãy mở lòng với vị giải tội cách trung thực và minh bạch, bởi vì khi đó chúng ta không nói với ngài nhưng với chính Chúa Giêsu. Cuối cùng, việc đền tội được vị giải tội đề ra cho chúng ta không phải là một hình phạt nhưng là một hình thức đền bù cho những điều xấu do tội lỗi gây ra.

(*Hồng Thủy - Vatican News*)

SUNDAY REFLECTION

THE THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Mal 3:19-20a; 2 Thes 3:7-12; Lk 21:5-19)

Though Saint Pope John Paul II, early in his ministry as Pope, offered us the admonition, “Be not afraid.” During these days of riots, pandemics, terrorist attacks, military mobilization, and impending economic fall-out there seems to be much of which to be afraid. “... the words, ‘Be not afraid’ were doubtless addressed to a world in which man fears man, fears life as much as, if not more than, death, fears the savage forces he holds prisoner, fears everything, nothing and sometimes even his own fear; but they were also, or might have been, the exhortation of a disciple in the dawn of Christianity to his brothers called to bear witness ...” (*Be Not Afraid* by André Frossard) This week’s Gospel Reading is a pertinent passage that reinforces the same message for our troubled times.

The “good old days” had their share of the not so good also. Even a superficial study of history will reveal that every generation has experienced their own version of man’s inhumanity to man. Jesus knew what we would face throughout history yet he too admonished, “Do not be terrified.” How can we remain calm and at peace in the midst of such horrendous events?

Peace comes from the assurance that God is in control of history, working his will even in the face of man’s inhumanity to man. He has our eternal welfare within his control. Thus, we need not fear death or eternity. In this passage Jesus warns, “some of you they will put to death ... but not a hair of your head will perish.” This seemingly contradictory statement can comfort us and give us peace only if we believe in the resurrection, and Jesus’ power to preserve us for eternity even in death. He promises that in heaven we will be given a new body wherein dwells righteousness. **If we see this temporal life as all-important, we will be terrified of losing it, if we see it as a steppingstone to eternity where life becomes full and complete, we will not live in terror.**

In the midst of terrifying events, people, especially people who do not have a relationship with the Father through Jesus Christ, have a heightened awareness of their vulnerability and the fragility of their existence. Consequently, Jesus saw history’s turmoil as a “time for you to bear testimony.” A heart free from hatred, calm and at peace in the midst of rampant fear, stands out like a lighthouse of refuge in the midst of a raging storm. That person’s peaceful countenance will attract wonder and provide occasion for a verbal explanation of its reason for hope.

Do not be afraid that you are ill equipped to provide an answer for your calm and peacefulness. Jesus will “give you a mouth and wisdom” to share with others how they can experience peace even as he did for these first-century Christians. With loving grace, he will give us words to assure them that they need not fear death either. If people will turn to God and be reconciled to him through the death and resurrection of Jesus Christ, they will receive powerful resources for being unafraid in the face of terror.

► He has given us the Holy Spirit, the Comforter, who ever dwells with us providing peace and guidance.

► As children of God, we can find comfort in prayer where we can pour out our heart before him and find that he will become a “refuge for us.” (Psalm 62:8)

► He has given us sacred Scripture which will provide strength and encouragement to endure with joy, and provide guidance how to live and respond to every kind of difficulty, even in these perilous times.

Listen to the message of Pope John Paul II, “Be not afraid.” Listen to Jesus’ message, “Be not terrified.” It is a choice we face. We need not be victims, losing control of our spiritual and psychological emotions to the will and whim of the terror we face. We can choose to believe Christ and fasten our thoughts on him and his promises, or we can choose to fasten our thoughts on that which we fear. In evaluating our level of anxiety, it would be interesting to compare the amount of time we choose to spend listening to the television and radio programs that breed anxiety, with the amount of time we spend listening to Christ’s voice of peace through his Word and through prayer. **Choose to “be not afraid.”**



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



THE DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO

Đại Hội Giới Trẻ Công Giáo do Giáo Phận Dallas tổ chức là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại Hội Giới Trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 17-19 tháng 2, năm 2023 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và hạn chót để ghi danh là ngày 11 tháng 12, 2022. Xin quý vị đến Văn phòng Khôi Giáo Dục hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết cũng như hỏi về cách tham dự của các em trên 18 tuổi.

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the Diocese.

Who: Any high school students under the age of 18 **When:** Friday, February 17 to Sunday, February 19, 2023

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Deadline Date: December 11, 2022.

Scholarship opportunities are available for first time attendees. Please pick up applications for registration and scholarships in the back of the lobby, or visit the Khoi Giao Duc office, or call C. Linda at 903-975-3678 for information and participation for those over 18.



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI

Cần người phụ bán hàng
cho tiệm Nail Supply. Xin
để message/tin nhắn
L/L **214-893-7746**

11/6-12/06

SHARE PHÒNG

\$450/tháng Có nấu ăn.
\$400/tháng nếu không nấu ăn
Bao toàn bộ điện, nước, internet

**469-441-3099
469-237-6569**

11/6-12/06



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Trường đang nhận đơn ghi danh cho các em từ 6 tháng tuổi đến 12 tuổi.
- Trường sẽ mở cửa vào trung tuần tháng 12.
- Trường đang cần nhiều giáo viên và bảo mẫu.

Xin liên lạc với chúng tôi

469-233-0289 hoặc 214-566-1374



Glamour Hair Salon

214-703-3850
469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044

(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm
Sat: 9am-6pm
Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon

Men Women Kids
Haircuts Highlights Color Perm Wax Conditioner

OPEN

Có tóc đẹp



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DIGNITY

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

CẦN NGƯỜI

Cần một người nữ khỏe mạnh để giúp chăm sóc cho ông bà cụ vẫn còn đi đứng và tự ăn uống, ở vùng Plano, phụ nấu ăn, và công việc nhà. Có giờ nghỉ trưa và nghỉ sớm buổi tối. Sẽ bao ăn ở với mức lương thỏa thuận. Có phòng riêng, được tôn trọng quý mến, và được giúp đỡ khi cần.

Xin gọi cô Kim Anh, Text hoặc để lại lời nhắn với tên họ. Sẽ gọi lại trong ngày.

(817) 680-4511

11/9-1/9

TUYỂN NHÂN VIÊN

Smart Insured Solutions là nơi quý vị tìm kiếm và so sánh tất cả các loại bảo hiểm cần thiết cho cuộc sống từ nhiều công ty khác nhau. Chúng tôi ngày càng phát triển và cần tuyển thêm nhân viên thành thạo Anh-Việt.

Vị trí cần: Sale agent, Service agent, Office manager, Receptionist. Full time and part time are welcomed to apply.

Salary: base salary + commission bonus

Chúng tôi cần người thích học hỏi với ý định phát triển nghề nghiệp trên lãnh vực tài chánh gia đình. Nếu bạn là người có tinh thần trách nhiệm thích giao tiếp, phục vụ và giúp đỡ cộng đồng, xin gửi Resume **Info@SmartInsured.pro**

Tel: (214) 856-8621 ask for Tommy
Web: www.InsuranceRateStore.com

11/9-1/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 **Dr. Truc Le D.D.S.**

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

+P

Hoang Son Jewelry

High-end Diamond and Jewelry products
In House Gemologist (GIA)

817-801-4481

2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010

- Có chuyên gia giám định hạt xoàn GIA hướng dẫn tận tình
- Máy móc trang bị tối tân



Hoang Son
DIAMONDS

EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý:
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P



DENTALCARE TODAY
OF RICHARDSON

www.dentistryinrichardson.com

1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
(Góc Plano Road và Collins, cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)

Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)

• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)

• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)

• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



aetna

Vân Thảo COSMETICS
SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthao skincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE



+P

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

+P

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



+P

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

4 phòng ngủ, 3 phòng tắm,
2330 sf

Gọi **NGUYỄN ĐỨC**
214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...

Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

■ Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
■ Định giá Nhà miễn phí
■ Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com
heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 già thường \$499.00 (kèm sứ và phòng trắng răng 1 tiếng)	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (trả hết) (trả trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.